

Schriftenverzeichnis

Monographien

- 01 in Vorb. *Einführung in die Konstruktionsgrammatik für Romanist*innen. Französisch, Spanisch, Italienisch* (Grundlagen der Romanistik), Berlin: Erich Schmidt Verlag. [Verlagsvertrag]
- 02 2021 *Verb-particle constructions in Spanish. An extended usage-based and cognitively oriented Construction Grammar framework*, Habilitationsschrift, Universität Regensburg.
- 03 2017 *Le syntagme nominal en créole guyanais. Une étude synchronique et diachronique du marqueur LA* (Kreolische Bibliothek 27), Hamburg: Buske.

Herausgeberschaften

- 04 ange- mit Katrin Pfadenhauer: *Romance Motion Verbs in Language Change: Grammar, Lexicon, nommen Discourse* (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie), Berlin/Boston: De Gruyter.
- 05 2023 mit Inga Hennecke und Tatiana Perevozchikova: Multiword Units in Multilingual Speakers. Special issue of *International Journal of Bilingualism*.
- 06 2023 mit Inga Hennecke: *Constructions in Spanish* (Constructional Approaches to Language Series 34), Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- 07 2013 mit Julia Blandfort und Magdalena Mancas: *Minderheit(en): Fremd? Anders? Gleich? Beiträge zum XXVII. Forum Junge Romanistik in Regensburg (15.-18. Juni 2011)* (Forum Junge Romanistik 18), Frankfurt a.M. et al.: Lang.

Beiträge in Handbüchern (*peer reviewed*) und Wörterbüchern

- 08 ange- „Language contact and Construction Grammar“, in: Cerno, Leonardo/Döhla, Hans-Jörg/ nommen Gutiérrez Maté, Miguel/Hesselbach, Robert/Steffen, Joachim (Hgg.): *Contact Varieties of Spanish and Spanish-lexified Contact Varieties*, Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
- 09 ange- mit Muhsina Alleesaib: „Le syntagme nominal dans les créoles français“, in: Krämer, nommen Philipp/Mutz, Katrin/Stein, Peter (Hgg.): *Manuel des langues romanes/Manual of Romance Linguistics: Les langues créoles à base française/French Creoles*, Berlin/Boston: De Gruyter.
- 10 2018 Redaktion von Wörterbuchartikeln in Bollée, Annegret/Fattier, Dominique/Neumann-Holzschuh, Ingrid (Hgg.): *Dictionnaire étymologique des créoles français d'Amérique, Première Partie : Mots d'origine française* (Kreolische Bibliothek 29/1, 3 vol.), Hamburg: Buske.

Aufsätze (*peer reviewed*)

- 11 ein- „Semantics and pragmatics of Spanish verb-particle constructions“, in: *Cognitextes. Revue de gereicht l'Association Française de Linguistique Cognitive*.
- 12 ange- „Entre innovación y traducción: Los verbos con partículas en el español antiguo“, in: *Actas del nommen XII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. León, 16-19 de mayo de 2022*, León: Universidad de León.
- 13 ange- „‘A qui ça, a latique, qué syntasse ?’ (‘C’est quoi ça, l’article et la syntaxe ?’) (Atipa 1885, 11) – nommen Le marqueur nominal *la/a(n)* en créole guyanais des descriptions grammaticales du XIX^e siècle jusqu’à aujourd’hui“, in: Candéau, Olivier-Serge/Govain, Renauld/Jeanot, Béatrice (Hgg.): *Les créoles dans la Caraïbe aux XVIII^e et XIX^e siècles*. Numéro spécial de *Archipélies*.
- 14 ange- „The synchronic and diachronic role of the ‘throwing’ verbs *echar* and *tirar* in Spanish verb- nommen particle constructions“, in: Sarda, Laure/Corre, Eric/Fagard, Benjamin (Hgg.): *De-constructing motion events* (Human Cognitive Processing), Amsterdam: Benjamins.
- 15 ange- mit Katrin Pfadenhauer: „Romance motion verbs in language change: new approaches and nommen challenges“, in: Pfadenhauer, Katrin/Wiesinger, Evelyn (Hgg.): *Romance Motion Verbs in Language Change: Grammar, Lexicon, Discourse* (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie), Berlin/Boston: De Gruyter.
- 16 ange- mit Katrin Pfadenhauer und Alexander Teixeira Kalkhoff: „Where can we go with [*aller/alé* + nommen verb] in hexagonal French, French spoken in Gabon and Guianese French Creole?“, in: Pfadenhauer, Katrin/Wiesinger, Evelyn (Hgg.): *Romance Motion Verbs in Language Change: Grammar, Lexicon, Discourse* (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie), Berlin/Boston: De Gruyter.

- 17 ange- „Llamar para atrás et back faire : comparaison de phénomènes de contact en espagnol et en
 notmen français dans une perspective synchronique et diachronique“, in: Hennemann, Anja/ Peter,
 Benjamin (Hgg.): *Phänomene des Sprachkontakts und der Mehrsprachigkeit in der Romania*,
 Berlin: Frank & Timme.
- 18 ange- „Language contact and creolization: Motion event encoding in Guianese French Creole“, in:
 notmen Boas, Hans/Höder, Steffen (Hgg.): *Argument Structure Constructions in Contact* (Constructional
 Approaches to Language Series), Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- 19 2023 mit Inga Hennecke und Tatiana Perevozchikova: „Multiword units in multilingual speakers“, in:
 Hennecke, Inga/Perevozchikova, Tatiana/Wiesinger, Evelyn (Hgg.): *Multiword Units in
 Multilingual Speakers*. Special issue of *International Journal of Bilingualism*, DOI:
<https://doi.org/10.1177/13670069231200027> (CC BY-NC-ND 4.0).
- 20 2023 mit Inga Hennecke: „Language contact phenomena in multiword units: The code-switching –
 calquing continuum“, in: Hennecke, Inga/Perevozchikova, Tatiana/Wiesinger, Evelyn (Hgg.):
Multiword Units in Multilingual Speakers. Special issue of *International Journal of Bilingualism*,
 DOI: <https://doi.org/10.1177/13670069231190209> (CC BY-NC-ND 4.0).
- 21 2023 „On the role of verb-particle constructions in Old Spanish: Onomasiological networks and
 typological change“, in: Hennecke, Inga/Wiesinger, Evelyn (Hgg.): *Constructions in Spanish*
 (Constructional Approaches to Language Series 34), Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 309-
 339, DOI: <https://doi.org/10.1075/cal.34.12wie>.
- 22 2023 mit Inga Hennecke: „Construction Grammar meets Hispanic linguistics“, in: Hennecke,
 Inga/Wiesinger, Evelyn (Hgg.): *Constructions in Spanish* (Constructional Approaches to
 Language Series 34), Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 2-25, DOI:
<https://doi.org/10.1075/cal.34.01hen>.
- 23 2023 „Verbos con partículas en los márgenes de la lexicografía y la gramaticografía del español“, in:
Boletín de Filología 58(1), 93-132,
<https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/71266>.
- 24 2022 „Probing the role of bounding, definiteness and other factors: bare noun and determiner use
 in Guianese French Creole“, in: *CogniTextes. Revue de l'Association Française de Linguistique
 Cognitive* 23, DOI: [10.4000/cognitextes.2357](https://doi.org/10.4000/cognitextes.2357) (CC BY-NC-ND 4.0).
- 25 2021 „The Spanish verb-particle construction [V para atrás]: Disentangling constructional contact
 and change“, in: Boas, Hans/Höder, Steffen (Hgg.): *Constructions in Contact 2: Language
 Change, Multilingual Practices, and Additional Language Acquisition* (Constructional
 Approaches to Language Series 30), Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 140-187,
 DOI: [10.1075/cal.30.06wie](https://doi.org/10.1075/cal.30.06wie).
- 26 2020 „¿Esto se echa para atrás? Aproximación a los verbos sintagmáticos en el español peninsular a
 base de un estudio de corpus de [V para atrás]“, in: Mellado Blanco, Carmen (Hg.): *Gramática
 de construcciones y fraseología*. Special issue of *Romanica Olomucensia* 32/1, 201-230, DOI:
[10.5507/ro.2020.010](https://doi.org/10.5507/ro.2020.010) (CC BY-NC-ND 4.0).
- 27 2020 mit Ingrid Neumann-Holzschuh: „Deux créoles à la périphérie ? Les créoles louisianais et
 guyanais à la lumière de leur lexique d'origine non-française“, in: Knauer, Gabriele/Phaf-
 Rheinberger, Ineke (Hgg.): *Caribbean Worlds – Mundos Caribeños – Mondes Caribéens*
 (Biblioteca Iberoamericana), Madrid/Frankfurt a.M.: Iberoamericana/Vervuert, 211-235.
- 28 2019 „no volver a repetir lo mismo pa' tras: [V para atrás] als Konstruktion im Sprachkontakt“, in:
 Erfurt, Jürgen/De Knop, Sabine (Hgg.): *Konstruktionsgrammatik und Mehrsprachigkeit.
 Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* (OBST) 94, 105-125.
- 29 2019 „Non-French lexicon in Guianese French Creole. A sociohistorical and linguistic study on the
 African contribution“, in: *Journal of Pidgin and Creole Languages* 34/1, 3-48,
 DOI: [10.1075/jpcl.00027.wie](https://doi.org/10.1075/jpcl.00027.wie).
- 30 2019 „Le créole guyanais en contact avec le français et le créole antillais“, in: Szlezák, Edith/ Szlezák,
 Klara S. (Hgg.): *Sprach- und Kulturkontaktpänomene in der Romania – Phénomènes de contact
 linguistique et culturel dans la Romania. Festschrift für Ingrid Neumann-Holzschuh zum 65.
 Geburtstag*, Berlin: Erich Schmidt Verlag, 239-254.
- 31 2017 „Nom sans déterminant vs. roun/oun/n N. Une étude de cas en créole guyanais“, in: Prescod,
 Paula (Hg.): *Approches plurielles du nom sans déterminant. Distributions, interprétations,
 fonctions* (GRAMM-R 40), Frankfurt a.M. et al.: Lang, 229-250.
- 32 2017 „Marquage du pluriel en créole guyanais et au-delà“, in: *Études Créoles* XXXIV/1-2, 64-98, DOI:
[10.4000/etudescreoles.506](https://doi.org/10.4000/etudescreoles.506).

- 33 2016 „to pé pa fè san ékri-a: Verschriftung und Normierung des Créole guyanais. Eine diachrone und synchrone Korpusstudie“, in: Dahmen, Wolfgang/Holtus, Günter/Kramer, Johannes/ Metzeltin, Michael/Schweickard, Wolfgang/Winkelmann, Otto (Hgg.): *Romanische Klein-sprachen heute. Romanistisches Kolloquium XXVII* (Tübinger Beiträge zur Linguistik 546), Tübingen: Narr, 357-400.
- 34 2013 „Das Créole guyanais als Ausbausprache? Schrift- bzw. distanzsprachliche Domänen des Frankokreolischen in Französisch-Guayana“, in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 123/3, 251-280, <https://www.jstor.org/stable/24548859>.
- 35 2013 „Acteurs et échanges linguistiques dans les premiers temps en Guyane française coloniale. Contribution à l'étude de la genèse du créole guyanais“, in: *Creolica* Mai 2013, 1-44, <http://www.creolica.net/Acteurs-et-echanges-linguistiques>.
- 36 2013 mit Julia Blandfort und Magdalena Mancas: „Minderheit(en): Fremd? Anders? Gleich? Einleitung“, in: Ebd. (Hgg.): *Minderheit(en): Fremd? Anders? Gleich? XXVII. Forum Junge Romanistik in Regensburg* (Forum Junge Romanistik 18), Frankfurt a.M. et al.: Lang, 9-34.

Rezensionen und kleinere Arbeiten

- 37 2022 Rezension zu Schwellenbach, Sarah (2019): *Avertiv und Proximativ. Eine korpusbasierte synchrone und diachrone Untersuchung der romanischen Sprachen*, Berlin/Boston: De Gruyter, XXV + 558 S., in: *Romanische Forschungen* 2/2022, 243-250.
- 38 2018 Rezension zu Greußlich, Sebastian (2012): *Text, Autor und Wissen in der ‚Historiografía Indiana‘ der Frühen Neuzeit*, Berlin/Boston: De Gruyter, IX + 399 S., in: *Romanische Forschungen* 4/2018, 535-540.
- 39 2017 Rezension zu Patzelt, Carolin (2016): *Sprachdynamiken in modernen Migrationsgesellschaften. Romanische Sprachen und romanisch-basierte Kreolsprachen in Französisch-Guayana*, Stuttgart: Steiner, XXVIII + 346 S., in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 133/4, 1143-1150.
- 40 2016 Vorstellung der Dissertation *Le syntagme nominal en créole guyanais. Une étude synchronique et diachronique du marqueur LA*, in: *Études de Linguistique Appliquée* 182, 247-254.
- 41 2014 Rezension zu St-Hilaire, Aonghas (2011): *Kwéyòl in postcolonial Saint Lucia. Globalization, Language Planning, and National Development*, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, XV + 316 S., in: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 124/1, 100-106.

Science2Public und Unterrichtsmaterial für die Sekundarstufe

- 42 2019 mit Ingrid Neumann-Holzschuh: „*Matelotage, manioc und maron*. Das *Dictionnaire étymologique des créoles français d'Amérique* als Spiegel von Sprach- und Kulturkontakten in der französischen Kolonialzeit“, in: *Blick in die Wissenschaft* 38, 58-63.
- 43 2009 „Andrea Maria Schenkel: ‚dunkle Geschichten‘ (Interview mit Andrea Maria Schenkel)“, in: *Clé des langues – ÉduSCOL (Le portail en langues étrangères)/ENS LSH* <http://cle.ens-lyon.fr/allemand/litterature/litterature-contemporaine/entretiens/andrea-maria-schenkel-dunkle-geschichten->
- 44 2009 „Geschlechterinszenierung und -transgression im Kinderbuch: Astrid Lindgrens *Pippi Langstrumpf*“, in: *Clé des langues – ÉduSCOL (Le portail en langues étrangères)/ENS LSH Allemand*, <http://cle.ens-lyon.fr/allemand/litterature/mouvements-et-genres-litteraires/jeunesse-et-contes/geschlechterinszenierung-und-transgression-im-kinderbuch-astrid-lindgrens-pippi-langstrumpf->